

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τη συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Με το προτεινόμενο σχέδιο νόμου επιδιώκεται η κύρωση της Συμφωνίας που υπεγράφη στο Γκιεονγκτζού της Κορέας στις 9 Οκτωβρίου 2011 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, που εκπροσώπησε ο Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας, που εκπροσώπησε ο Υπουργός Αθλητισμού και Τουρισμού.

Η Συμφωνία αυτή είναι αποτέλεσμα αφ' ενός, της κοινής επιθυμίας των δύο χωρών για την ενδυνάμωση των φιλικών σχέσεων και την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των τουριστικών αρχών τους και αφ' ετέρου, της αναγνώρισης της σημασίας του τουρισμού στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης, της καλής θέλησης και των στενών σχέσεων μεταξύ των λαών.

Με την ανωτέρω Συμφωνία η οποία αποτελεί το πλαίσιο με το οποίο καλύπτονται οι ειδικότερες ενέργειες που θα απαιτηθούν στη συνέχεια, καθορίζονται τα κατάλληλα μέσα για την αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών καθώς και τα πεδία της διμερούς συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού.

Στα άρθρα 1 έως 6 προβλέπονται η προώθηση της ανάπτυξης και της ενδυνάμωσης της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, η αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών, η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και των οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού, η ανταλλαγή πληροφοριών, διαφημιστικού και άλλου προωθητικού υλικού, σύμφωνα με τη νομοθεσία των δύο κρατών, η ενθάρρυνση της συμμετοχής των Εθνικών Τουριστικών Αρχών / Οργανισμών τους σε ταξιδιωτικές και τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες εκδηλώσεις προώθησης του τουρισμού, η διοργάνωση ταξιδίων εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες και ταξιδιωτικούς δημοσιογράφους, η προώθηση και η αμοιβαία διευκόλυνση των επενδύσεων Ελλήνων και Λευκορώσων επιχειρηματιών στον τουριστικό τομέα, μέσω της ανταλλαγής, σε τακτά χρονικά διαστήματα, πληροφοριών που αφορούν στις διατάξεις και στα κίνητρα στον τομέα του τουρισμού, καθώς και στις υφιστάμενες ευκαιρίες για επενδύσεις σε καθένα από τα δύο κράτη, η ανταλλαγή πληροφοριών, στατιστικών στοιχείων και νομοθεσίας σχετικά με την τουριστική ανάπτυξη, με έμφαση στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας μεταξύ οργανισμών και άλλων φορέων του τουρισμού, η ανταλλαγή πληροφοριών και υλικού τεκμηρίωσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό κλάδο, η διερεύνηση όλων των πιθανών μορφών συνεργασίας στον τομέα αυτό, συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής άσκησης, της ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων από τις αντίστοιχες σχολές τουριστικών επαγγελματιών καθώς και η διοργάνωση σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού.

Στο άρθρο 7 προβλέπεται ότι σε εφαρμογή της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Λευκορωσίας θα σέβονται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη και ότι η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στο άρθρο 8 ορίζεται ότι οι Εθνικές Αρχές / Οργανισμοί Τουρισμού των δύο κρατών θα αναπτύξουν συνεργασία στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού των Ηνωμένων Εθνών καθώς και άλλων διεθνών οργανισμών των οποίων είναι μέλη.

Στο άρθρο 9 προβλέπεται, για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, η σύσταση Μικτής Επιτροπής και η περιοδική σύγκλησή της, σε καθένα από τα δύο κράτη εναλλάξ, σε χρόνο που θα συμφωνείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Οι συστάσεις της Επιτροπής θα λαμβάνουν τη μορφή Πρωτοκόλλων ή Συμφωνημένων Πρακτικών, που θα υπογράφονται από τους επικεφαλής των δύο αντιπροσωπειών. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να προσκαλούν στη σύνοδο της Επιτροπής εμπειρογνώμονες από το δημόσιο και από τον ιδιωτικό τουριστικό τομέα και σε κάθε συνάντηση θα προεδρεύει ο επικεφαλής της Αντιπροσωπείας του κράτους στο οποίο θα διεξάγεται η σύνοδος της Μικτής Επιτροπής.

Στο άρθρο 10 προβλέπεται ότι η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί σε μεταγενέστερο χρόνο με αμοιβαία γραπτή συμφωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ γραπτώς και δια της διπλωματικής οδού.

Στο άρθρο 11 ορίζεται ότι η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) έτη και ότι θα ανανεώνεται σιωπηρά για διαδοχικές περιόδους πέντε (5) ετών εκτός εάν καταγγελθεί με έγγραφη γνωστοποίηση από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής ή διαδοχικής πενταετούς περιόδου. Αναφέρεται δε ότι η λήξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάσει την ολοκλήρωση έργων, προγραμμάτων και οποιωνδήποτε άλλων πρωτοβουλιών βρίσκονται σε εξέλιξη, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Τη Συμφωνία υπέγραψε από την ελληνική πλευρά ο Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού, κ. Παύλος Γερουλάνος, ως εκπρόσωπος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Δ. Αβραμόπουλος

Ι. Στουρνάρας

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Ο. Κεφαλογιάννη

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τη συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τη Συνεργασία στο Τομέα του Τουρισμού, που υπογράφηκε στο Γκιεονγκτζού, στις 9 Οκτωβρίου 2011, της οποίας το κείμενο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΥΚΟΡΩΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας, εφεξής αναφερόμενες ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών καθώς και να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των τουριστικών αρχών τους με αμοιβαία επωφελείς όρους,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τουρισμού στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης, της καλής θέλησης και των στενών σχέσεων μεταξύ των λαών,

Βασιζόμενες στην πλήρη ισότητα των δικαιωμάτων και στα αμοιβαία οφέλη,

Συμφώνησαν τα κάτωθι:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους, θα προωθήσουν την ανάπτυξη και την ενδυνάμωση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο κρατών.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν να αυξήσουν την τουριστική κίνηση μεταξύ των κρατών τους και θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων και των οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών, διαφημιστικού και άλλου προωθητικού υλικού, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους και θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των Εθνικών Τουριστικών Αρχών/ Οργανισμών τους σε ταξιδιωτικές και τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες εκδηλώσεις προώθησης του τουρισμού που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς επίσης και τη διοργάνωση ταξιδίων εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες και ταξιδιωτικούς δημοσιογράφους.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των χωρών τους, θα ενθαρρύνουν, θα προωθήσουν και θα διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις Ελλήνων και Λευκορώσων επιχειρηματιών καθώς επίσης και μικτές επιχειρήσεις στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους. Προς αυτό τον σκοπό, τα αρμόδια όργανά τους θα ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες που αφορούν τις διατάξεις και τα κίνητρα στον τομέα του τουρισμού καθώς και τις υφιστάμενες ευκαιρίες για επενδύσεις σε καθένα από τα δύο κράτη.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προχωρήσουν στην ανταλλαγή πληροφοριών, στατιστικών στοιχείων και νομοθεσίας καθώς και έρευνας για την τουριστική ανάπτυξη και θα ενθαρρύνουν όλες τις πιθανές μορφές διμερούς συνεργασίας, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ οργανισμών και φορέων των χωρών τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και υλικό τεκμηρίωσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, θα δημιουργήσουν τις απαραίτητες συνθήκες και θα εξετάσουν όλες τις πιθανές μορφές συνεργασίας σε αυτόν τον τομέα συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής άσκησης, της ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών και

εμπειρογνώνων από τις αντίστοιχες σχολές τουριστικών επαγγελμάτων και τη διοργάνωση σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 7

Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Λευκορωσίας θα σέβονται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη. Η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που προκύπτουν από την ιδιότητά της ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 8

Οι Εθνικές Αρχές/ Οργανισμοί Τουρισμού των δύο κρατών θα αναπτύξουν συνεργασία στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού καθώς και άλλων διεθνών οργανισμών των οποίων είναι μέλη.

ΑΡΘΡΟ 9

Με στόχο την εφαρμογή της Συμφωνίας μέσω διμερών διαβουλεύσεων και μέσω της υποβολής συστάσεων στις αρμόδιες αρχές τους θα συγκαλείται περιοδικά μια Μικτή Επιτροπή. Οι συστάσεις της Μικτής Επιτροπής θα λαμβάνουν τη μορφή Πρωτοκόλλων ή Συμφωνημένων Πρακτικών, τα οποία θα υπογράφονται από τους επί κεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να προσκαλούν σε αυτή εμπειρογνώμονες από το δημόσιο και από τον ιδιωτικό τουριστικό τομέα.

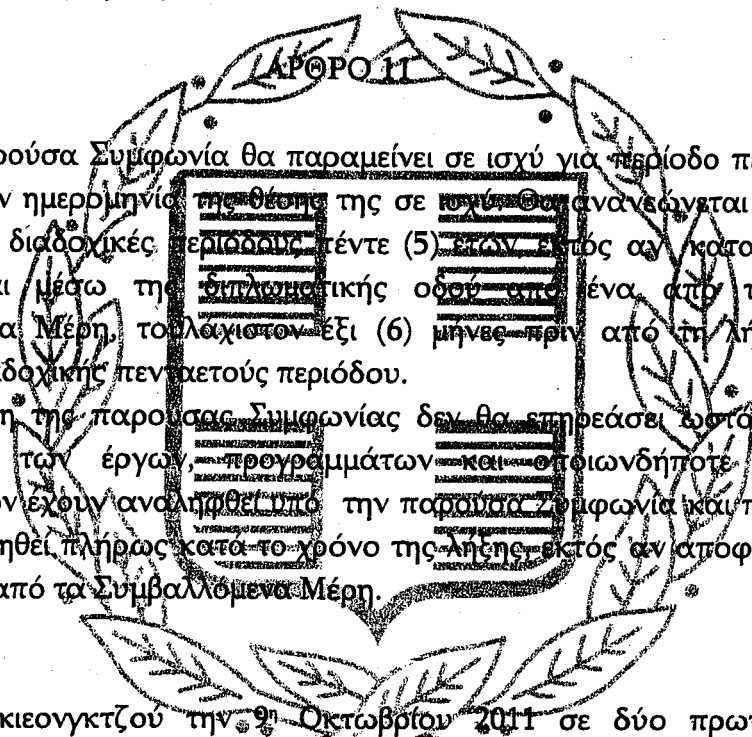
Οι συναντήσεις της Επιτροπής θα διεξάγονται σε καθένα από τα δύο κράτη εναλλάξ σε χρόνο που θα συμφωνείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Σε κάθε συνάντηση θα προεδρεύει ο επικεφαλής της Αντιπροσωπείας του κράτους στο οποίο θα διεξάγεται.

ΑΡΘΡΟ 10

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν ενημερώσει το ένα το

άλλο, γραπτώς και μέσω της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ.

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί σε μεταγενέστερο χρόνο με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.



Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών από την ημερομηνία της θέσης της σε ισχύ. Θα ανανεώνεται εφεξής σιωπηρά για διαδοχικές περιόδους πέντε (5) ετών, εφόσον καταγγελθεί γραπτώς και μέσω της διπλωματικής οδού από ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής ή διαδοχικής πενταετούς περιόδου.

Η λήξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάσει εφόσον την ολοκλήρωση των έργων, προγραμμάτων και οποιωνδήποτε άλλων πρωτοβουλιών έχουν αναληφθεί υπό την παρούσα Συμφωνία και που δεν έχουν υλοποιηθεί πλήρως κατά το χρόνο της λήξης, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Έγινε στο Γκιεονγκτζού την 9^η Οκτωβρίου 2011 σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, καθένα στην ελληνική, ρωσική κι αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ' ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία της Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Πάυλος Γερουλάνος
Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας

Όλεγκ Κάτσαν
Υπουργός Αθλητισμού και Τουρισμού

A G R E E M E N T
B E T W E E N
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Wishing to strengthen the friendly relations between the two countries as well as to promote co-operation between their tourism authorities on mutually profitable terms,

Recognizing the importance of tourism in promoting economic development, mutual understanding, goodwill and close relations between peoples,

Based on the full equality of rights and the mutual benefits,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties, within the framework of this Agreement and in accordance with their national legislation, shall promote the development and strengthening of cooperation in the field of tourism between both states.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall endeavour to increase the tourist traffic between their states and shall encourage the cooperation between their enterprises and organizations operating in the field of tourism.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall promote the exchange of information, publicity and other promotional material in accordance with their respective laws and regulations and shall encourage the participation of their National Tourism Authorities/Organizations in travel and tourism fairs, exhibitions, seminars and other tourism promotion events held in the territory of the other Contracting Party as well as the organization of familiarization trips for travel agents and travel journalists.

ARTICLE 4

The Contracting Parties, in accordance with the legislation in force in their countries, shall encourage, promote and mutually facilitate the investments of Greek and Belarusian entrepreneurs as well as joint ventures in their respective tourism sectors. For this purpose, their appropriate institutions shall regularly exchange information concerning tourism regulations and incentives as well as the opportunities for investments existing in each of the two states.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall proceed to the exchange of information concerning tourism statistics and legislation as well as research on tourism development and shall encourage all possible forms of bilateral cooperation, with particular emphasis on the exchange of know-how and practical experience between organizations and institutions of their countries active in the field of tourism.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall exchange information and documentation in the field of vocational training of personnel employed in the tourism sector, create the necessary conditions and consider all possible forms of cooperation in that field including on the-job-training, exchange of students, instructors and experts of their respective schools of tourism professions and the organization of seminars for tourism officials and professionals.

ARTICLE 7

In applying this Agreement the Hellenic Republic and the Republic of Belarus shall respect their obligations arising from international treaties to which they are Contracting Parties. The Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

ARTICLE 8

The National Tourism Authorities/Organizations of the two states shall develop their cooperation within the framework of the World Tourism Organization as well as other international organizations of which both are members.

ARTICLE 9

A Joint Commission shall be convened periodically with the aim of implementing this Agreement through bilateral consultations and through the submission of recommendations to their competent authorities. The recommendations of the Joint Commission shall take the form of Protocols or Agreed Minutes, which shall be signed by the Heads of the two Delegations. The Contracting Parties may invite experts from both the public and private tourism sector to participate.

The Commission's meetings shall take place in each of the two states alternately at a time to be agreed upon by the Contracting Parties. Each meeting shall be chaired by the Head of the Delegation of the state in which it shall take place.

ARTICLE 10

This Agreement shall enter into force on the date upon which both Contracting Parties will have notified each other, in writing and through diplomatic channels, of the completion of their respective internal requirements for its entry into force.

This Agreement may be subsequently amended by the mutual written agreement of the Contracting Parties. Any such amendment shall enter into force according to the provisions of the previous paragraph.

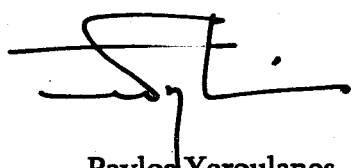
ARTICLE 11

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force. It shall thereafter be tacitly renewed for consecutive five (5) year periods, unless denounced in writing and through diplomatic channels by either Contracting Party, at least six (6) months prior to the expiration of its initial or subsequent five-year period.

The termination of this Agreement, shall not, however, affect the completion of projects, programmes and any other initiatives undertaken under this Agreement and not fully implemented at the time of the termination, unless otherwise decided by the Contracting Parties.

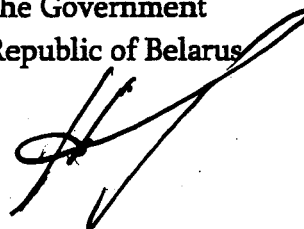
Done in Gyeongju on October 9th 2011 in two original copies, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic



Pavlos Yeroulanos
Minister of Culture and Tourism

For the Government
of the Republic of Belarus



Oleg Kachan
Minister of Sports and Tourism

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα ή Συμφωνημένα Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 9 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής.

Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Δ. Αβραμόπουλος

Ι. Στουρνάρας

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Ο. Κεφαλογιάννη

Αριθμ. 191/3/2012

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουρισμού «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού».

Με τις διατάξεις του υπό ψήφιση σχεδίου νόμου προτείνεται η κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας που υπογράφηκε στο Γκιεονγκτζού, στις 9 Οκτωβρίου 2011.

Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1. Προωθείται η ανάπτυξη και βελτίωση των σχέσεων των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού, σύμφωνα με τους όρους την εν λόγω Συμφωνίας και την εθνική τους νομοθεσία. (άρθρο 1)

2. Προβλέπεται η ανάπτυξη των τουριστικών ροών και της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και των οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού. (άρθρο 2)

3. Ενθαρρύνεται η αμοιβαία τουριστική προβολή μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, προωθητικού και διαφημιστικού υλικού, συμμετοχής των Εθνικών Τουριστικών Αρχών/ Οργανισμών τους σε ταξιδιωτικές και τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες εκδηλώσεις προώθησης του τουρισμού και διοργάνωσης ταξι-

δίων εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες και ταξιδιωτικούς δημοσιογράφους. (άρθρο 3)

4. Προωθούνται και διευκολύνονται οι επενδύσεις Ελλήνων και Λευκορώων επιχειρηματιών και των μικτών επιχειρήσεών τους στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς. (άρθρο 4)

5. Ενθαρρύνεται:

- η ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των οργανισμών και των ιδρυμάτων των δύο χωρών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού,

- η ανταλλαγή πληροφοριών και υλικού τεκμηρίωσης στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης του προσωπικού που απασχολείται στον τομέα του τουρισμού,

- η ανταλλαγή σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων των αντίστοιχων σχολών τουριστικών επαγγελμάτων,

- η διοργάνωση σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού. (άρθρα 5-6)

6. Προβλέπεται ότι κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την ένταξή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επιπλέον, οι δύο χώρες θα τηρούν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη. (άρθρο 7)

7. Ορίζεται ότι οι Εθνικές Αρχές/ Οργανισμοί Τουρισμού των δύο κρατών θα αναπτύξουν συνεργασία στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και άλλων διεθνών οργανισμών των οποίων είναι μέλη. (άρθρο 8)

8. Συνιστάται μια Μικτή Επιτροπή, αποτελούμενη από ίσο αριθμό εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών, η οποία θα συνέρχεται εκ περιτροπής στις δύο χώρες και θα είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση της Συμφωνίας. (άρθρο 9)

9. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με το χρόνο έναρξης της Συμφωνίας, τη διάρκειά της και τον τρόπο καταγγελίας της. (άρθρα 10-11)

Β. Με το άρθρο δεύτερο του σχεδίου νόμου ορίζεται ότι τα Πρωτόκολλα ή Συμφωνημένα Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Γ. Με το άρθρο τρίτο του σχεδίου νόμου ορίζεται ο χρόνος έναρξης του υπό ψήφιση νόμου.

Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλούνται επί του Κρατικού Προϋπολογισμού τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

Εφάπαξ δαπάνη από:

Τη συμμετοχή σε εκθέσεις, πανηγύρεις, σεμινάρια και άλλες εκδηλώσεις που έχουν σχέση με τον Τουρισμό. Το ύψος της εν λόγω δαπάνης εκτιμάται με τα σημερινά δεδομένα στο ποσό των 33.075 ευρώ περίπου. (άρθρο 3)

Την κάλυψη των εξόδων συμμετοχής των εκπροσώπων της Ελλάδας σε κάθε συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής. Η εν λόγω δαπάνη εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 2.565 ευρώ περίπου, για την μετάβαση κάθε φορά στη Λευκορωσία τριμελούς Ελληνικής αντιπροσωπείας για τρεις ημέρες και στο ποσό των 1.860 ευρώ περίπου, για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιστοίχως τριμελούς αντιπροσωπείας της Λευκορωσίας για τρεις ημέρες. (άρθρο 9)

Ενδεχόμενη δαπάνη από:

α) Την ανταλλαγή επισκέψεων δημοσιογράφων. (άρθρο 3)

β) Την ανταλλαγή σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων των σχολών τουριστικών επαγγελματιών. (άρθρο 6)

γ) Τη διοργάνωση σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού. (άρθρο 6)

Αθήνα, 29 Νοεμβρίου 2012

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τη συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού»

Από την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας που πρόκειται να κυρωθεί προκύπτουν οι παρακάτω δαπάνες:

Από την εφαρμογή του άρθρου 3, που αναφέρεται σε εκθέσεις και άλλες εκδηλώσεις που έχουν σχέση με τον τουρισμό, εφόσον τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν να συμμετάσχουν σε παρόμοιες εκδηλώσεις που οργανώνονται στο έδαφος του άλλου Μέρους, είναι ενδεχόμενο να προκύψει για κάθε παρόμοια δραστηριότητα:

α) Δαπάνη για τη συμμετοχή της χώρας μας σε τουριστικές πανηγύρεις και εκθέσεις στη Λευκορωσία ανάλογα με το κόστος μίσθωσης του χώρου, το είδος και την ποσότητα του υλικού και των διαφημιστικών εντύπων που θα απαιτηθούν, ποσού έως 33.075 € με τα σημερινά δεδομένα και η οποία θα καλύπτεται ως εξής:

Κ.Α.Ε	ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ	ΠΟΣΟ
0844	Μίσθωση εκθεσιακού χώρου, εξοπλισμός, κατασκευή περιπτέρου	10.000 €
0845	Διοργάνωση δεξιώσεων, παράθεση γευμάτων σε δημοσιογράφους και επισήμους, λειτουργικά έξοδα περιπτέρου, επιτόπιο προσωπικό, συνεντεύξεις τύπου, ημερίδες	17.000 €
0713, 0717	Έξοδα μετακίνησης της ελληνικής αντιπροσωπείας στη Λευκορωσία: - Αεροπορικό εισιτήριο: 600 € x 3 άτομα = 1.800 € - Διαμονή σε ξενοδοχείο: 200 € x 5 ημ. x 3 άτομα = 3.000 € - Ημερήσια αποζημίωση: 85 € x 5 ημ. x 3 άτομα = 1.275 €	6.075 €
	ΣΥΝΟΛΟ	33.075 €

Από την εφαρμογή του άρθρου 9 που προβλέπει τη σύσταση Μικτής Επιτροπής για την παρακολούθηση της υλοποίησης των προβλεπομένων στη Συμφωνία, για κάθε σύγκληση της εν λόγω Επιτροπής θα προκύπτει:

α) Δαπάνη για τη μετάβαση κάθε φορά στη Λευκορωσία τριμελούς ελληνικής αντιπροσωπείας ποσού 3.075 € περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 21/120.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ	ΠΟΣΟ
Έξοδα μετακίνησης από το εσωτερικό στο εξωτερικό: - Αεροπορικό εισιτήριο: 600 € x 3 άτομα = 1.800 € - Ημερήσια αποζημίωση: 85 € x 3 ημ. X 3 άτομα = 765 €	2.565 €

β) Δαπάνη για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιστοίχως τριμελούς αντιπροσωπείας από τη Λευκορωσία, ποσού 1.860 € περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τον ΚΑΕ 0845.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ	ΠΟΣΟ
Κάθε είδους δαπάνες δημοσίων σχέσεων: - Διαμονή με ημιδιατροφή: 150 € x 3 ημ. x 3 άτομα = 1.350 € - Ξενάγηση μιας ημέρας: 150 € - Επίσημο γεύμα: 60 € x 6 άτομα = 360 €	1.860 €

Τα ανωτέρω ποσά που προκύπτουν στους ανάλογους ΚΑΕ θα καλύπτονται από τις πιστώσεις του τακτικού προϋπολογισμού της Γενικής Γραμματείας Τουρισμού του Υπουργείου Πολιτισμού & Τουρισμού του εκάστοτε οικονομικού έτους κατά το οποίο θα εφαρμόζεται η Συμφωνία Τουριστικής Συνεργασίας Ελλάδας-Λευκορωσίας.

Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Ι. Στουρνάρας

Ο. Κεφαλογιάννη